31997R1310

9.7.1997 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 180/1

# UREDBA SVETA (ES) št. 1310/97
# z dne 30. junija 1997
# o spremembi Uredbe (EGS) št. 4064/89 o nadzoru koncentracij podjetij

SVET EVROPSKE UNIJE JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 87 in 235 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ([1]),

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ([2]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ([3]),

(1) ker so lahko koncentracije z znatnim vplivom v več državah članicah, ki pa ne dosežejo pragov iz Uredbe Sveta (EGS) št. 4064/89 z dne 21. decembra 1989 o nadzoru koncentracij podjetij ([4]), predmet presoje v skladu z več nacionalnimi sistemi nadzora združevanja; ker večkratne priglasitve iste transakcije povečujejo pravno negotovost, napore in stroške podjetij ter lahko vodijo do nasprotujočih si ocen;

(2) ker bo razširitev področja nadzora združevanja, ki ga izvaja Skupnost, na koncentracije z znatnim vplivom v več državah članicah zagotovila, da bo veljal sistem „vse na enem mestu“, in v skladu z načelom subsidiarnosti dopuščala oceno vpliva takšnih koncentracij na konkurenco v Skupnosti kot celoti;

(3) ker je treba zaradi doseganja zgoraj navedenih ciljev določiti dodatna merila za uporabo nadzora združevanja, ki ga izvaja Skupnost; ker naj ta merila vsebujejo nove pragove, določene glede na celotni promet udeleženih podjetij, dosežen po svetu, na ravni Skupnosti in v vsaj treh državah članicah;

(4) ker naj Komisija ob koncu začetne faze izvajanja te uredbe poroča Svetu o izvajanju vseh veljavnih pragov in meril, da bi Svet lahko v skladu s členom 145 Pogodbe spremenil merila ali prilagodil pragove, predpisane v tej uredbi;

(5) ker je primerno opredeliti koncept koncentracije tako, da pokriva dejanja, ki povzročijo trajno spremembo v strukturi udeleženih podjetij; ker je v posebnem primeru skupnih podjetij primerno vključiti v področje uporabe in postopke Uredbe (EGS) št. 4064/89 vsa polno delujoča skupna podjetja; ker je treba poleg testa dominantnosti, določenega v členu 2 navedene uredbe, predvideti, da Komisija za takšna skupna podjetjauporabi merila iz člena 85(1) in (3) Pogodbe, kolikor je neposredna posledica njihove ustanovitve znatna omejitev konkurence med podjetji, ki ostanejo samostojna; ker se člen 85(1) praviloma ne uporablja, če so učinki takšnih skupnih podjetij na trgu pretežno strukturne narave; ker se člen 85(1) lahko uporablja, če dve ali več matičnih podjetij ostane aktivnih na trgu skupnega podjetja ali kadar ima ustanovitev skupnega podjetja za cilj ali učinek preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence med matičnimi podjetji na trgih, ki so v medsebojnem vertikalnem razmerju, ali na sosednjih trgih; ker mora biti v tem kontekstu ocena vseh konkurenčnih vidikov ustanovitve skupnega podjetja narejena v okviru istega postopka;

([1]) UL C 350, 21.11.1996, str. 8 in 10.
([2]) UL C 362, 2.12.1996, str. 130.
([3]) UL C 56, 24.2.1997, str. 71.
([4]) UL L 395, 30.12.1989, str. 1. Uredba, kakor je bila popravljena z UL L 257, 21.9.1990, str. 13, in spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 1994.

(6) ker je za računanje prometa kreditnih in finančnih institucij dejansko realizirani prihodek boljše merilo kakor razmerje aktive, saj bolj natančno izkazuje ekonomsko realnost celotnega bančnega sektorja;

(7) ker je treba izrecno predvideti, da odločbe, sprejete na koncu prve faze postopka, urejajo tudi omejitve, ki neposredno veljajo in so potrebne za izvedbo koncentracije;

(8) ker Komisija lahko razglasi, da je koncentracija v skladu s skupnim trgom v drugi fazi postopka, ko stranke sprejmejo zaveze, ki so sorazmerne s problemom konkurence in bi ga popolnoma odpravile; ker je prav tako primerno sprejeti zaveze v prvi fazi postopka, če je problem konkurence že mogoče identificirati in ga je mogoče zlahka odpraviti; ker je treba izrecno predvideti, da lahko v teh primerih Komisija k svoji odločbi priloži pogoje in obveznosti; ker naj bosta v obeh fazah postopka zagotovljena preglednost in učinkovito posvetovanje držav članic in zainteresiranih tretjih oseb;

(9) ker je za zagotovitev učinkovitega nadzora treba zadržati izvajanje koncentracije, dokler ni sprejeta končna odločba; ker naj bo na drugi strani možna oprostitev zadržanja, kadar je to primerno; ker naj Komisija pri odločanju o priznanju oprostitve upošteva vse ustrezne dejavnike, kakor so narava in resnost škode, povzročene podjetjem, udeleženim v koncentraciji, ali tretjim osebam, in nevarnost, ki jo pomeni koncentracija za konkurenco;

(10) ker je treba med Komisijo in državami članicami pravila za napotitev koncentracij preveriti sočasno z določitvijo dodatnih meril za opravljanje nadzora združevanja, ki ga izvaja Skupnost; ker ta pravila ustrezno ščitijo interese držav članic na področju konkurence in upoštevajo pravno varnost ter načelo „vse na enem mestu“; ker pa je vendarle treba izboljšati ali razjasniti posamezne vidike postopkov napotitve;

(11) ker lahko Komisija razglasi, da je koncentracija nezdružljiva s skupnim trgom le, če ovira učinkovito konkurenco na znatnem delu skupnega trga; ker je zato uporaba nacionalnega prava o konkurenci še posebno primerna, če koncentracija vpliva na konkurenco na samostojnem trgu znotraj države članice, ki ne pomeni znatnega dela skupnega trga; ker v tem primeru v zahtevi za napotitev ni treba dokazati, da je koncentracija nevarnost za ustvarjanje ali krepitev prevladujočega položaja na tem samostojnem trgu;

(12) ker naj bo izjemoma možno začasno podaljšati rok, znotraj katerega mora Komisija sprejeti odločitev v prvi fazi postopka;

(13) ker naj bo izrecno predvideno, da lahko dve ali več držav članic dá skupno zahtevo v skladu s členom 22 Uredbe (EGS) št. 4064/89; ker je treba za zagotovitev učinkovitega nadzora urediti zadržanje izvajanja koncentracij, ki jih na Komisijo napoti ena ali več držav članic;

(14) ker naj Komisija dobi pooblastilo za sprejetje določb za izvajanje, kadar je to potrebno,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Uredba (EGS) št. 4064/89 se spremeni:

1. V členu 1:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Brez poseganja v člen 22 ta uredba velja za vse koncentracije na ravni Skupnosti, opredeljene v odstavkih 2 in 3.“;

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. V tej uredbi ima koncentracija, ki ne doseže pragov, določenih v odstavku 2, razsežnost Skupnosti, če:

(a) skupni promet na svetovni ravni vseh udeleženih podjetij ne presega 2 500 milijonov ECU;

(b) vsa udeležena podjetja v vsaki od najmanj treh držav članic skupno ustvarijo za več kakor 100 milijonov ECU skupnega prometa;

(c) vsako od vsaj dveh udeleženih podjetij v vsaki od najmanj treh držav članic, zajetih v točki (b), ustvari za več kakor 25 milijonov ECU skupnega prometa in

(d) vsako od vsaj dveh udeleženih podjetij v Skupnosti ustvari za več kakor 100 milijonov ECU skupnega prometa;

razen če vsako od udeleženih podjetij ustvari več kakor dve tretjini svojega skupnega prometa v Skupnosti v eni in isti državi članici.“;

(c) dodata se nova odstavka:

„4. Komisija pred 1. julijem 2000 Svetu poroča o delovanju pragov in meril, določenih v odstavkih 2 in 3.

5. Po poročilu iz odstavka 4 in na predlog Komisije lahko Svet s kvalificirano večino popravi pragove in merila, navedene v odstavku 3.“;

2. v členu 2 se doda naslednji odstavek:

„4. Kolikor ima ustanovitev skupnega podjetja, ki pomeni koncentracijo v skladu s členom 3, za cilj ali učinek usklajevanje konkurenčnega obnašanja podjetij, ki ostanejo samostojna, se takšno usklajevanje presoja v skladu z merili iz člena 85(1) in (3) Pogodbe, da bi se ugotovilo, ali je takšno dejanje združljivo s skupnim trgom.

Pri tej presoji Komisija še zlasti upošteva:

— ali eno ali več matičnih podjetij v znatni meri obdrži dejavnosti na istem trgu, kakor skupno podjetje ali na trgu, ki je v vertikalnem razmerju z trgom skupnega podjetja, ali na sosednjem trgu, ki je tesno povezan s tem trgom,

— ali usklajevanje, ki je neposredna posledica ustanovitve skupnega podjetja, udeleženim podjetjem prinese možnost izključitve konkurence v zvezi z znatnim delom zadevnih izdelkov ali storitev.“;

3. v členu 3 se odstavek 2 spremeni:

(a) prvi pododstavek se črta;

(b) v drugem pododstavku se del besedila „kar ne povzroči usklajevanja konkurenčnega obnašanja med samimi strankami ali med njimi in skupnim podjetjem“ črta.

4. V členu 5:

— odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Namesto prometa se uporabi naslednje:

(a) za kreditne in druge finančne institucije, kar zadeva člen 1(2) in (3), vsota naslednjih prihodkovnih postavk, opredeljenih v Direktivi Sveta 86/635/EGS z dne 8. decembra 1986 o končnih računih in konsolidiranih bilancah bank in drugih finančnih institucij (*), kjer je to primerno, po odbitku davka na dodano vrednost in drugih davkov, ki neposredno veljajo za te postavke:

(i) prihodki od obresti in podobni prihodki;

(ii) prihodki od vrednostnih papirjev:

— prihodki od delnic in drugih vrednostnih papirjev z variabilnimi donosi,

— prihodki iz naložb v druga podjetja,

— prihodki iz deležev v povezanih podjetjih;

(iii) terjatve iz provizij;

(iv) neto dobiček iz finančnega poslovanja;

(v) drugi prihodki iz poslovanja.

Promet kreditne ali finančne institucije v Skupnosti ali državi članici je sestavljen iz prihodkovnih postavk, naštetih zgoraj, ki jih prejme podružnica ali enota te institucije, ustanovljena v Skupnosti ali v zadevni državi članici;

(b) pri zavarovalnicah vrednost obračunanih bruto premij, ki obsegajo vse prejete zneske in zneske terjatev, izhajajočih iz zavarovalnih pogodb, sklenjenih od zavarovalnic ali za njihov račun, vključno z izplačanimi premijami pozavarovanja, zmanjšanimi za davke in parafiskalne prispevke ali dajatve, zaračunane na zneske posameznih premij ali na premije skupno; kar zadeva člen 1(2)(b) in (3)(b), (c) in (d) in končni del člena 1(2) in (3), se upoštevajo bruto premije, prejete od oseb s prebivališčem v Skupnosti oziroma od oseb s prebivališčem v eni od držav članic.

(*) UL L 372, 31.12.1986, str. 1.“;

— v odstavku 4 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„4. Brez poseganja v odstavek 2 se skupni promet udeleženega podjetja v smislu člena 1(2) in (3) izračuna kot seštevek prometa:“;

— v odstavku 5 se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

„5. Kadar imajo podjetja, udeležena v koncentraciji, skupne pravice ali možnosti vplivanja, naštete v odstavku 4(b), se pri računanju skupnega prometa udeleženih podjetij za namene člena 1(2) in (3):“;

5. v členu 6:

(a) v odstavku 1:

— v točki (b) se doda naslednji pododstavek:

„Odločba, na podlagi katere razglasi koncentracijo za združljivo, ureja tudi omejitve, ki so neposredno povezane z izvedbo koncentracije in so zanjo potrebne.“;

— točka (c) se nadomesti z naslednjim:

„(c) Če Komisija ugotovi, da priglašena koncentracija sodi v področje uporabe te uredbe in da obstaja resen dvom o njeni združljivosti s skupnim trgom, se odloči za začetek postopka, brez poseganja v odstavek 2.“;

(b) vstavijo se naslednji odstavki:

„2. Če Komisija ugotovi, da priglašena koncentracija po spremembi, ki jo izvedejo udeležena podjetja, ne vzbuja več resnega dvoma v smislu odstavka 1(c), se lahko odloči, da razglasi koncentracijo za združljivo s skupnim trgom v skladu z odstavkom 1(b).

V skladu z odstavkom 1(b) lahko Komisija k odločbi priloži pogoje in obveznosti, s katerimi namerava zagotoviti, da udeležena podjetja upoštevajo obveznosti do Komisije, sprejete zato, da bi bila koncentracija združljiva s skupnim trgom.

3. Komisija lahko prekliče odločbo, ki jo je sprejela v skladu z odstavkom 1(a) ali (b), če:

(a) odločba temelji na netočnih podatkih, za katere je odgovorno eno od udeleženih podjetij, ali na podatkih, pridobljenih s prevaro,

ali

(b) udeleženo podjetje krši obveznosti, priložene k odločbi.

4. V primerih iz odstavka 3 Komisija lahko sprejme odločbo v skladu z odstavkom 1, pri čemer je ne zavezujejo roki iz člena 10(1).“;

(c) odstavek 2 postane odstavek 5;

6. v členu 7:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Koncentracija, opredeljena v členu 1, se ne sme izvajati, dokler ni priglašena ali dokler ni razglašena za združljivo s skupnim trgom v skladu z odločbo na podlagi člena 6(1)(b) ali člena 8(2) ali na temelju domneve iz člena 10(6).“;

(b) odstavek 2 se črta;

(c) odstavek 3 se spremeni:

besede „odstavka 1 in 2“ na začetku odstavka se nadomestijo z besedama „odstavek 1“;

(d) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Komisija lahko na zahtevo odobri odstopanje od obveznosti, predpisanih v odstavkih 1 ali 3. Zahteva za odobritev odstopanja mora biti obrazložena. Pri odločanju o zahtevi Komisija med drugim upošteva učinke zadržanja na eno ali več podjetij, udeleženih v koncentraciji, ali na tretjo osebo in nevarnost, ki jo koncentracija pomeni za konkurenco. Da bi Komisija zagotovila pogoje za učinkovito konkurenco, lahko za to odstopanje določi pogoje in obveznosti. Za odstopanje se lahko zaprosi in odstopanje se lahko odobri kadar koli, tudi pred priglasitvijo ali po transakciji.“;

(e) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Veljavnost katere koli transakcije, izvedene v nasprotju z odstavkom 1, je odvisna od odločbe, izdane v skladu s členom 6(1)(b) ali členom 8(2) ali (3), ali od domneve iz člena 10(6).

Ta člen pa ne vpliva na veljavnost transakcij z vrednostnimi papirji, vključno z zamenljivimi vrednostnimi papirji, s katerimi se lahko trguje na trgu, ki ga uravnavajo in nadzirajo organi, potrjeni od javnih organizacij, ki deluje redno in je javnosti dostopen neposredno ali posredno, razen če sta kupec in prodajalec vedela ali bi bila morala vedeti, da je bila transakcija izvedena v nasprotju z odstavkom 1.“;

7. v členu 8:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Če Komisija ugotovi, da priglašena koncentracija po spremembi, ki so jo izvedla udeležena podjetja, če je to potrebno, izpolnjuje merilo, določeno v členu 2(2), in v primerih iz člena 2(4) merila, določena v členu 85(3) Pogodbe, izda odločbo, na podlagi katere razglasi koncentracijo za združljivo s skupnim trgom.

K odločbi lahko priloži pogoje in obveznosti, s katerimi zagotovi, da udeležena podjetja upoštevajo obveznosti do Komisije, sprejete zato, da bi bila koncentracija združljiva s skupnim trgom. Odločba, na podlagi katere razglasi koncentracijo za združljivo, zajema tudi omejitve, ki so neposredno povezane z izvedbo koncentracije in so zanjo potrebne.“;

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Če Komisija ugotovi, da koncentracija izpolnjuje merilo, določeno v členu 2(3), ali v primerih iz člena 2(4), da ne izpolnjuje meril, določenih v členu 85(3) Pogodbe, izda odločbo, na podlagi katere razglasi koncentracijo za nezdružljivo s skupnim trgom.“;

8. v členu 9:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. V treh tednih po datumu prejema kopije priglasitve lahko država članica obvesti Komisijo, ki obvesti udeležena podjetja o:

(a) nevarnosti, da koncentracija ustvari ali okrepi prevladujoči položaj, kar bo bistveno oviralo učinkovito konkurenco na trgu v državi članici, ki ima vse lastnosti samostojnega trga, ali

(b) vplivu koncentracije na konkurenco na trgu v tej državi članici, ki ima vse lastnosti samostojnega trga in ki ne pomeni znatnega dela skupnega trga.“;

(b) v odstavku 3:

— točka (b) se nadomesti z naslednjim:

„(b) celo zadevo ali del zadeve napoti na pristojne organe zadevne države članice zaradi uporabe nacionalnih predpisov o konkurenci te države.“,

— doda se naslednji pododstavek:

„V primerih, ko država članica obvesti Komisijo, da koncentracija vpliva na konkurenco na samostojnem trgu na njenem ozemlju, ki ne sestavlja znatnega dela skupnega trga, Komisija na pristojne organe napoti celo zadevo ali del zadeve, ki velja za zadevni samostojni trg, če meni, da je takšen samostojni trg prizadet.“;

(c) odstavek 10 se nadomesti z naslednjim:

„10. Ta člen se lahko ponovno pregleda istočasno s pragovi iz člena 1.“;

9. v členu 10:

(a) v odstavku 1 se na koncu drugega pododstavka doda besedilo:

„ali če po priglasitvi koncentracije udeležena podjetja predložijo zaveze v skladu s členom 6(2), ki jih stranke namenjajo kot podlago za odločbo v skladu s členom 6(1)(b).“;

(b) na začetku odstavka 4 se del besedila „Rok, določen v odstavku 3“ nadomesti z „Roki, določeni v odstavkih 1 in 3“;

10. v členu 18:

(a) v odstavku 1 se besede „v členu 7(2) in (4)“ nadomesti z besedami „v členu 7(4)“;

(b) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Z odstopanjem od odstavka 1 se lahko začasno sprejme odločba o odobritvi odstopanja od zadržanja iz člena 7(4), ne da bi bila zadevnim osebam, podjetjem ali podjetniškim združenjem dana možnost poprej predstaviti lastne poglede, pod pogojem, da jim Komisija to omogoči čimprej po sprejetju odločbe.“;

11. v členu 19 se na koncu odstavka 1 doda naslednje besedilo:

„Takšni dokumenti vključujejo zaveze, ki jih stranke namenjajo kot podlago za odločbo v skladu s členoma 6(1)(b) ali 8(2).“;

12. v členu 22:

(a) odstavka 1 in 2 se nadomestita z naslednjim:

„1. Samo ta uredba se uporablja za koncentracije, opredeljene v členu 3, in uredbe št. 17 ([1]), (EGS) št. 1017/68 ([2]), (EGS) št. 4056/86 ([3]) in (EGS) št. 3975/87 ([4]) se ne uporabljajo, razen v zvezi s skupnimi podjetji, ki nimajo razsežnosti Skupnosti in imajo za cilj ali učinek usklajevanje konkurenčnega obnašanja podjetij, ki ostanejo samostojna.“;

(b) odstavek 3 se spremeni:

„3. Če Komisija na zahtevo države članice ali na skupno zahtevo dveh ali več držav članic ugotovi, da koncentracija, opredeljena v členu 3, ki nima razsežnosti Skupnosti v smislu člena 1, ustvari ali krepi prevladujoči položaj, ki bi lahko bistveno oviral učinkovito konkurenco na ozemlju zadevne države članice ali držav članic, ki so predložile skupno zahtevo, lahko, če koncentracija vpliva na trgovino med državami članicami, sprejme odločbe, predvidene v drugem pododstavku člena 8(2) in v členu 8(3) in (4).“;

(c) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Členi 2(1)(a) in (b), 5, 6, 8 in od 10 do 20 veljajo za zahtevo, predloženo v skladu z odstavkom 3. Člen 7 se uporablja, če se koncentracija še ne izvaja na dan, ko Komisija obvesti stranke, da je bila predložena zahteva.

Rok, v katerem se lahko začne postopek v skladu s členom 10(1), se začne dan po dnevu prejema zahteve od države članice ali držav članic. Zahteva mora biti predložena najpozneje v enem mesecu od dneva, ko je bila o koncentraciji obveščena država članica ali so bile obveščene vse države članice, ki so predložile skupno zahtevo, ali od dneva, ko je koncentracija nastala. Ta rok začne teči s prvim od zgoraj navedenih dogodkov.“;

(d) v odstavku 5 se za delom besedila „na ozemlju države članice“ vstavi „ali držav članic“;

(e) odstavek 6 se črta;

13. v členu 23:

(a) se del besedila „rokov v skladu s členom 10“ nadomesti z „rokov v skladu s členi 7, 9, 10 in 22“;

(b) doda se naslednji pododstavek:

„Komisija je pooblaščena, da predpiše postopek in roke za predložitev obveznosti v skladu s členoma 6(2) in 8(2).“

*Člen 2*

Ta uredba se ne uporablja za nobeno koncentracijo, ki je bila predmet pogodbe ali objave ali kadar je bil nadzor v smislu člena 4(1) Uredbe (EGS) št. 4064/89 pridobljen pred 1. marcem 1998, in se v nobenih okoliščinah ne uporablja za koncentracijo, v zvezi s katero je organ države članice, odgovoren za konkurenco, pred 1. marcem 1998 uvedel postopek.

*Člen 3*

Ta uredba začne veljati dne 1. marca 1998.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Luxembourgu, 30. junija 1997

*Za Svet*

*Predsednik*

A. NUIS